

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 28:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z powodu twych licznych win, przez niegodziwość twego handlu zbezczęściłeś swoje świątynie i sprawiłem, że wyszedł z ciebie ogień, on cię pochłoniął, i zamieniłem cię w proch ziemi na oczach wszystkich, którzy cię widzieli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoje liczne winy, twój niegodziwy handel zbezczęciły twoje świętości. Dlatego sprawiłem, że wyszedł z ciebie ogień, który cię pochłoniął. Na oczach wszystkich patrzących zamieniłem cię w proch ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mnóstwem twoich nieprawości i nieprawością twego handlu splugawiłeś swoją świątynię. Dlatego wywiodę ogień z twego wnętrza, który cię pożre, a zamienię cię w popiół na ziemi na oczach wszystkich, którzy na ciebie patrzą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dla mnóstwa nieprawości twoich, i dla sprawiedliwości kupiectwa twego splugawiłeś świątynię twoją; przetoż wywiodę ogień z pośrodku ciebie, który cię pożre, a obrócę cię w popiół na ziemi przed oczyma wszystkich, co na cię patrzą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W mnóstwie nieprawości twych i w nieprawości kupiectwa twego splugawiłeś poświęcenie twoje: a tak wywiodę ogień z pośrodku ciebie, który cię pożrze: i obrócę cię w popiół na ziemi przed oczyma wszech widzących cię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mnóstwem twoich przewin, nieuczciwością twego handlu zbezczęściłeś swoją świątynię. Sprawiałem, że ogień wyszedł z twego wnętrza, aby cię pochłoniąć, i obróciłem cię w popiół na ziemi na oczach tych wszystkich, którzy na ciebie patrzyli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zbezczęściłeś moją świątynię z powodu mnóstwa swoich win, przy niegodziwym swoim handlu. Dlatego wywiodłem z ciebie ogień i ten cię strawił; obróciłem cię w popiół na ziemi na oczach wszystkich, którzy cię widzieli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z powodu twoich licznych grzechów, przez bezprawie twojego handlu, zbezczęściłeś swój przybytek. Wyprowadziłem z twojego wnętrza ogień, on cię pożarł. Obróciłem cię w popiół na ziemi na oczach wszystkich, którzy patrzyli na ciebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Licznymi grzechami i niegodziwością twego handlu zhańbiłeś własną świątynię. Roznieciłem ogień w twoim wnętrzu, aby cię pożarł. Obróciłem cię w popiół na ziemi w obecności wszystkich, którzy cię widzieli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przez ogrom swoich win, przez nieuczciwy handel zbezczęściłeś swoje sanktuarium. Wywiodłem więc ogień z twego wnętrza i on cię pożarł. Obróciłem cię w popiół na ziemi na oczach wszystkich, którzy patrzyli

			na ciebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через множество твоїх гріхів і неправедностей твого купна Я осквернив твоє святе. І виведу огонь з посеред тебе, він тебе пожере. І дам тебе на порох на твоїй землі перед всіма, що тебе бачать.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mnóstwem twoich przewinień i nieuczciwym twym handlem zniesławiłeś twoje świątynie; tak wyprowadziłem ogień z twojego łona, a ten cię strawił. Przed oczyma wszystkich, co spoglądali na ciebie – zamieniłem cię w proch ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ” ”Obfitością swoich przewinień, wskutek niesprawiedliwości związanej z twymi towarami, zbezczęściłeś swe sanktuaria. I wywiodę spośród ciebie ogień. Ten cię strawi. I na oczach wszystkich, którzy cię widzą, obrócę cię w popiół na ziemi.